

# Rubric - Phunoi

English

## 1. Clear

1. The translation expresses clear meaning, easily understood.

*1. Is the translation clear enough to be understood by all audiences?*

## 2. Accurate

1. The translation expresses the same meaning as the source text, contains all components present in source text.

*1. Do you think that the translation is accurate?*

*2. Expresses the same meaning as expressed in source text?*

## 3. Natural

1. The translation is expressed naturally.

*1. The translation sounded like the source text?*

*2. The translation is as natural as the source text?*

## 4. Thoroughly checked

1. The translation undergoes careful checking.

*1. The translation is checked and verified correct?*

## 5. Culturally relevant

1. The translation is culturally relevant in both the source text and recorded translation

*1. Culturally relevant in both source text and recorded translation?*

## 6. Accepted by people/church

1. The translation is affirmed and accepted by church.

*1. This translation is accepted by the church?*